



Zilio Industries spa - via Segà Vecchia, 65 - 36050 Friola di Pozzoleone - Vicenza - ITALY  
[www.zilioindustries.com](http://www.zilioindustries.com) - [info@zilioindustries.com](mailto:info@zilioindustries.com)



User manual

Manuale utente

Bedienungsanleitung

Manuel de l'utilisateur

Руководство пользователя

Manual de usuario

Manual de utilizare

Εγχειρίδιο χρήστη

Felhasználói kézikönyv

Korisnički priručnik

Instrukcja obsługi

Brugermanual

Kasutusjuhend

Naudojimo instrukcija

Посібник користувача

Užívateľská príručka

Brukerhåndbok

Ръководство за потребителя

Handleiding

Användarmanual

Manual do usuário

Lietotāja rokasgrāmata

For more languages visit: [www.zilioindustries.com/manual](http://www.zilioindustries.com/manual)

**1 - GÉNÉRALITÉ** • Les vases d'expansion et/ou réservoirs à vessie remplaçable ZILIO sont réalisés conformément aux exigences essentielles de sécurité de la Directive Européenne 2014/68/UE. Ces instructions d'utilisation sont réalisées en conformité et au but dont l'article 4.3-annexe 1 de la Directive 2014/68/UE, et sont jointes aux vases.

**2 - DESCRIPTION ET UTILISATION PRÉVUES DES PRODUITS** • **Chauffage** : la fonction du vase d'expansion ZILIO est de compenser la dilatation du volume de l'eau lorsque la température change, et d'éviter que le même système soit soumis à une surpression. Le réservoir à vessie ZILIO est un composant nécessaire pour un fonctionnement durable et régulier des systèmes de distribution et de pompage de l'eau potable, en créant une réserve d'eau en pression et en limitant donc les allumages de la pompe. Tous les vases et/ou réservoirs sont conçus pour être utilisés avec des fluides du groupe 2; aucun autre fluide est admis (sauf une déclaration spécifique écrite par ZILIO).

Les vases d'expansion et les réservoirs ZILIO sont constitués d'un récipient métallique fermé qui contient à l'intérieur une membrane. Les membranes ZILIO ont une conformation en forme de ballon et sont fixées à la bride, en empêchant que l'eau arrive à contact direct avec les parois métalliques du vase.

**3 - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES** • Les caractéristiques techniques des vases d'expansion et/ou réservoirs sont indiquées sur l'étiquette apposée sur chaque produit. Les données spécifiées sont les suivantes: code, numéro de série, date de production, capacité, température de service (TS), pression de pré-charge, pression MAX d'exercice (PS). L'étiquette appliquée sur les vases d'expansion et/ou réservoirs ZILIO ne doit jamais être enlevée ou son contenu modifié. L'utilisation des produits doit être conforme aux caractéristiques techniques indiquées sur l'étiquette et les règles prescrites ne doivent pas être enfreintes en aucune manière.

#### 4 - INSTRUCTIONS GÉNÉRALES D'INSTALLATION ET /OU DU REMPLACEMENT •

• Pour positionner et installer le vase d'expansion, il faut s'assurer que tous les moyens de déplacement et de transport nécessaires sont utilisés et que toutes précautions relatives sont adoptées.

• Ne pas installer le vase à l'extérieur, mais seulement dans des espaces fermés et bien aérés, à l'abri des agents atmosphériques et loin des sources de chaleur, des générateurs électriques, et toutes les sources d'émission qui peuvent être dangereuses pour le vase même.

• En fonction du modèle, le poids du vase rempli d'eau est supporté par la tuyauterie du système. Par conséquent, il est important, quand nécessaire, que les tuyaux sont correctement supportés, par exemple, par des pattes de fixations appropriées. En outre, si le vase ne dispose pas d'une base de support et est installé horizontalement, il doit être supporté correctement.

• Le vase doit être raccordé à un tuyau flexible.

• Couper l'alimentation électrique et l'arrivée de l'eau au système. Pour éviter des graves dégâts ou blessures, il faut s'assurer que l'installation soit en condition de repos (chauffage éteint) et complètement refroidie.

• Avant l'installation, enlever le capuchon de plastique sur la valve de précharge et contrôler la pression à l'aide d'un manomètre taré: la pression de précharge doit être le standard de fabrication avec une tolérance  $\pm 20\%$ . Régler la pression de précharge à la valeur requise et remettre le capuchon sur la valve.

• Installer le vase à l'endroit prévu dans le projet de l'installation, si possible en position verticale avec le raccord vers le bas (cfr. croquis) et dans les positions suivantes :  
- Sur les conduites de retour dans les systèmes de chauffage (circuit fermé) (fig.1)

- Entre le chauffe-eau et le clapet anti-retour, ou le réducteur de pression dans les systèmes de production d'eau chaude sanitaire (fig. 2)

- Après le clapet anti-retour monté à la sortie de la pompe, dans les installations d'endiguement et de relevage d'eau (fig. 3)

• Après l'installation du vase et la mise en route du circuit, vérifier qu'il n'y ait pas de fuite et purger l'air du système. S'assurer que la pression et la température soient dans les limites spécifiées; si nécessaire, laisser un peu d'eau pour réduire la pression du système dans les limites de sécurité et/ou réguler le contrôle de la température pour rendre ces valeurs aux niveaux requis.

• Ne pas serrer excessivement le manchon fileté du vase d'expansion.

• Fermez l'ouverture avec un bouchon, ou encore, installer un manomètre pour la pression et/ou la vanne de sécurité (fig. 4).

Attention: la procédure d'installation décrite ci-dessus ne donne que des indications générales et doit être utilisée avec les autres instructions relatives au système sur lequel le vase doit être installé, et les directives relatives aux normes en vigueur.

#### 5 - MAINTENANCE • Attention: l'entretien doit être effectué par un technicien qualifié.

• Pour effectuer l'entretien et le contrôle, s'assurer que le système soit éteint, refroidi et pas sous pression, que l'alimentation électrique soit coupée et que le vase soit complètement déchargé.

• Le vase d'expansion doit être contrôlé au moins une fois tous les six mois, en vérifiant que la pression de précharge soit dans les limites indiquées sur l'étiquette (pression de précharge standard ou réglée par l'installateur) avec une tolérance  $\pm 20\%$ , sauf indication contraire.

• Pour une meilleure tenue de la peinture externe du vase, nettoyer périodiquement le vase à l'eau et au savon.

• Le vase d'expansion est constitué de pièces d'usure. Si certaines parties se détériorent, notamment sous l'action de la corrosion, il est nécessaire de changer le vase.

Veuillez utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine ZILIO.

Note: afin d'assurer le bon fonctionnement de l'installation, remplacer le vase avec un nouveau en cas d'usure excessive, et en tout cas dans cinq ans à compter de la date d'installation. ZILIO ne sera pas responsable de tout dommage aux biens ou à la propriété, et/ou de blessures aux personnes en conséquence du non-respect de toutes instructions ci-dessus, et en particulier, en raison d'un dimensionnement et une choix incorrects, d'une installation, d'un fonctionnement et d'un entretien impropres du vase même et/ou du système câblé.

**6 - MESURES DE SÉCURITÉ POUR LES RISQUES RÉSIDUELS** • La non-observation des dispositions suivantes peut causer des blessures mortelles aux personnes ou des dommages aux choses et aux propriétés, et rendre le vase inutilisable. Il est interdit de percer, souder avec une flamme le vase d'expansion et/ou réservoir. Le vase d'expansion et/ou réservoir ne doit jamais être désinstallé quand en marche. Ne pas dépasser la température maximum d'exercice et/ou la pression maximum admissible. Ne pas utiliser le vase expansion et/ou réservoir différemment de ce que son utilisation prévoit. Chaque vase d'expansion et/ou réservoir ZILIO sortent de notre usine testé, contrôlés et emballé. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par un transport et/ou un entretien incorrects si les mesures les plus appropriées ne sont pas utilisées à garantir l'intégrité des produits et la sûreté des personnes. ZILIO décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux choses en conséquence du dimensionnement, de l'utilisation incorrecte, de l'installation improprie du produit ou du système intégré.

| VASE D'EXPANSION | Problème                                   | Cause                                     | Solution   |
|------------------|--|---|--|
|                  | La soupape de sûreté du système intervient | Volumé du vase pas approprié              | Remplacement avec un vase ayant un volume correct  |
|                  |  | Vase déchargé                             | Rétablir la précharge  |
|                  |  | Précharge pas suffisante                  | Vérifier, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale) |
|                  | Vase très chaud                            | Installation sur l'entrée de la chaudière | Installer le vase aux conduites de retour  |

| RÉSÉROIR A PRESSION | Problème                                    | Cause                                    | Solution   |
|---------------------|---|--|--|
|                     | La soupape de sûreté du système intervient  | Volumé du vase pas approprié             | Remplacement avec un vase ayant un volume correct  |
|                     |   | Vase déchargé                            | Rétablir la précharge  |
|                     |   | Précharge pas suffisante                 | Vérifier, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale)                                 |
|                     | Vase très chaud                             | Compression excessive de l'air précharge | Remplacement avec un vase ayant un volume correct  |
|                     | Répétition élevée des allumages de la pompe | Volumé du vase pas approprié             | Remplacement avec un vase ayant un volume correct  |
|                     |   | Précharge pas appropriée                 | Contrôler, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale)                                |
|                     | Vase bruyant                                | Vase qui ne décharge pas correctement    | Contrôler, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars (comprise entre $\pm 20\%$ de la valeur nominale) ou changer la position du vase |
|                     | Vibrations sur le vase                      | Vase qui ne décharge pas correctement    | Contrôler, à la mise en marche du pressostat, que la précharge soit inférieure à 0,2 bars  |
|                     |   | Fixage du vase pas correctement          | Contrôler la fixation du vase  |

